

## الباب الثاني الهيكل النظري

أ. طريقة الحفظ في تعليم المفردات

أ. مفهوم طريقة الحفظ

١. تعريف طريقة

الطريقة في اللغة هي الأصل من لغة جريك (*greek*) طريقة تتكون من "ميتا" (*meta*) بمعنى "مر" و "هدوس" (*hodos*) بمعنى "سبيل" إذن طريق هي سبيل الذي يمرّ فيه<sup>١</sup> . و الطريقة في المعجم الوسيط هي "السير-المذهب, وفي الترتيل العزيز في قصة فرعون" ويذهب بطريقتكم المثلى" وجمعها طرائق.<sup>٢</sup>

تعريف الطريقة بمعنى عرضى هي: "كيفية" ليس معناها "خطوة" و "إجراء", طريقة بمعنى "إجراء" (*Prosedur*) صفاها اداري (*Tekhnis Administrative*) كأن التدريس معناها أكسيومتيج (*Actiomatic*) فقط.<sup>٣</sup> والطريقة بمعنى "كيفية" تحتل فيها سهولة التحويرية (*Flexibel*) التي تناسب بزمان ومكان (*Condition-*) *Situation* وتشتمل فيها ربق تأثير متعالمق بين مدرّس وتلاميذ, في فهم تعريف الثانية تكون بين المدرّس والتلاميذ في عملية واحدة التي تقصد

---

<sup>1</sup> M. Arifin Ilham, *Filsafat Pendidikan Islam*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1996), 97

<sup>٢</sup> المعجم الوسيط, استنبول: مكتبة إسلامية, ص. ٥٥

<sup>3</sup> Muhammad Arifin Ilham, *Filsafat Pendidikan Islam*, hlm. 100

هدف المقصود المعين<sup>٤</sup>. وقد قال أيضا الدكتور محمد علي السمان عن الطريقة كما يلي : الطريقة بمعناها العام: هي الخطة الأعمال بأقل جهد في أقصر وقت، كطريقة الصانع في صنعه و الزارع في زراعته و التاجر في تجارته و طريقة كل إنسان في أدائه لعمله و المقصود بالطريقة في التربية الخطة التي يرسمها المدرس ليحقق بها الهدف من العملية في أقصر وقت وبأقل جهد من جانبه ومن جانب التلاميذ<sup>٥</sup>.

والمقصود بالطريقة في اللغة العربية هي :

أ. الطريقة هي الخطة الكلية التي تتصل بإلقاء المادة الدراسية لنظام ولا تتعارض فيها وتعتمد على اتجاه الفكري المعين.

" Metode adalah rencana menyeluruh yang berhubungan dengan penyajian materi pelajaran secara teratur dan tidak saling bertentangan dan dilandasi pada suatu approach "<sup>٦</sup>.

ب. الطريقة هي الوسيلة التي يتبعها لتفهم التلاميذ أي درس من الدروس في أية مادة من المواد، وهي الخطة التي نضعها لأنفسنا قبل أن ندخل حجرة الدراسة ونعمل لتنفيذها في تلك الحجرة بعد دخولها<sup>٧</sup>.

---

<sup>4</sup> Muhammad Arifin Ilham, *Filsafat Pendidikan Islam*, hlm. 97

<sup>5</sup> محمد علي السمان , التوجيه في تدريس اللغة العربية , ص. ١٢.

<sup>6</sup> Mulyanto Sumadi, *Pengajaran Bahasa Asing*, (Jakarta : Bulan Bintang, 1974 ), hlm. 12.

<sup>7</sup> محمد عطية الأبراسي، روح التربية والتعليم، (سمارنج : دار إحياء الكتب العربية، لا سنة

، ص ٢٦٧.

ج. الطريقة هي الخطة التي يرسمها المعلم ليحقق بها الهدف من العملية التعليمية في أقصر الأوقات وبأقل الجهد من جانبه ومن جانب التلاميذ.<sup>٨</sup>

ومن التعاريف السابقة يلخص الباحث منها بأن المقصود بالطريقة هي الخطة الكلية التي تتصل بإلقاء المادة الدراسية بنظام ولا يتعارض بعضها بعضاً لنيل الهدف من العملية التعليمية في أقصر الأوقات وبأقل الجهد والنفقات.

وبالاهتمام بتعريف الطريقة السابقة قد أصبحت طريقة التعليم عنصراً هاماً في الدراسة التربوية.

فالطريقة الناجحة هي التي تؤدي إلى الغاية المقصودة بأقل الأوقات وبأيسر الجهد يبذله المعلم والمتعلم، وهي التي تثير اهتمام التلاميذ وميولهم وتحفزهم على العمل الإيجابي والنشاط الذاتي والمشاركة الفعالية في التعليم. وهي التي تشجع على التفكير الحر والحكم المستقيل كما يطلب في الدروس التعبير والتذوق الأدبي.<sup>٩</sup>

## ٢. تعريف طريقة الحفظ

طريقة الحفظ هي أنشطة تعلم الطلاب بوسيلة حفظ النص معين تحت إشراف و توجيه المعلم، و أعطيت الطلاب مهمة حفظ النصوص

---

<sup>٨</sup> محمود علي السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، ص ٨٩.

<sup>٩</sup> عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني للمدرسي اللغة العربية، ص ٣٤.

في فترة وقت معينة. ثم تظاهر حفظ الطلاب أمام المعلم، مؤقتاً أو غير مؤقت معتمد الى رغبة المعلم.<sup>10</sup>

وتعريف طريقة الحفظ في كتاب “*pengajaran bahasa arab media dan metode-metodenya*” هي طريقة التي تقدم مواد اللغة العربية بوسيلة امر الطلاب ان يحفظوا الكلمات و الجمل وهي الشعر و الحكاية والامثال وغيرها من الجمل الجذابة.<sup>11</sup> ويخلص الباحث من التعريف المذكور بأن هذه الطريقة هي الطريقة التي تقدم المادة بالحفظ لكي إثراء الكلمات او النصوص الذي يعتبر هاماً في تحقيق الأهداف التعليمية المراد تحقيقها.

### ٣. أهداف طريقة الحفظ

و أما أهداف من طريقة الحفظ ، فهي كما تلى :

أ. تطوير قوة خيال الطلاب، مع تدريب ذاكرتهم.

ب. إثراء المفردات والمحاذثة

ج. تسهيل الطلاب في تعلم الأدب العربي وأسلوب اللغة الجذابة، لأنه تعود في الحفظ الجمل الطويلة.

د. تدريب النفس في غرس حسن الخلق

---

<sup>10</sup> Drs. H. Mahmud, MM., *Model-model pembelajaran Di Pesantren*, hlm. 72

<sup>11</sup> Drs. Ahmad Muhtadi Anshor, M. Ag, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-metodenya* (Teras; Yogyakarta, 2009), hlm. 61

٥. تدريب الطلاب ليكون ان يستخدم الكلمات الطيبة، والكلمات الرائعة، وإشراك مستمعيه

و. تدريب النفس والانضباط العقلي<sup>١٢</sup> يستنتج الباحث من المراجعة السابقة أن أهداف من طريقة الحفظ هي لتدريب ذاكرة الطلاب و قدرة فكريتهم.

#### ٤. خطوات طريقة الحفظ

و أمّا خطوات في طريقة الحفظ، فهي كما تلى :  
أ. الطلاب أن يكون الاستماع إلى قراءة المعلم ثم محاولة لإعادة القراءة من قراءة المعلم صحيحا.

ب. كفي الطلاب أن يستمع القراءة المعلم، إلا إذا يشعر المعلم أن يصعب الطلاب ليتبع القراءة المعلم. فالمعلم يجب أن يتبع القراءة الطلاب و يوقف القراءة ثم يكرر المعلم من القراءة حتى يتمكن الطلاب يستطيع أن يتبع من القراءة المعلم.

ج. يحاول الطلاب لقراءة القراءة المعلم يستمع مع تصحيح الأخطاء من القراءة الطلاب.<sup>١٣</sup>

---

<sup>12</sup> Drs. Ahmad Muhtadi Anshor, M. Ag, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-metodenya*, hlm. 67

<sup>13</sup> Abdurrahman An-Nahlawi, *Pendidikan Islam Di Rumah, Sekolah Dan Masyarakat*, (Jakarta: Gema Insani Press, 1996), cet. Ke2, hlm.275

## ٥. مزايا طريقة الحفظ

كل طريقة ان تكون فيها مزايا ونقصان، وطريقة الحفظ لها مزايا وهي كما يلي:

أ. يمكن ان تذكر الطلاب الدروس التي حفظها

ب. يمكن ان تمرن الطلاب لتصبح ذاكرة قوية

ج. أقوى عاطفيا بين الطلاب والمعلمين

د. الطلاب لا يدعي للقلق مع النص إذا كان يريد أن يقدم المواد

هـ. مواد الحفظ فعالية لحفاظ على ذاكرة الطلاب الى تعلم المواد. لأنه يمكن القيام على داخل وخارج الفصول الدراسية.

## ٦. نقصان طريقة الحفظ

وأما نقصان من طريقة الحفظ هي كما يلي:

أ. إذا كان الطلاب لديه ذاكرة ضعيفة، فإن طريقة الحفظ صعبة لتطبيق

ب. نقص التفاعلية بين الطلاب والمعلمين

ج. صعوبة التنفيذ إلى المواد طبيعة على حل المشكلة.<sup>١٤</sup>

---

<sup>14</sup> Drs. H. M. Sulton Masyhud, M.pd dan Drs. Moh. Khusnurdilo, M.pd, *Manajemen Pondok Pesantren*, (Jakarta: Diva Pustaka, 2005), hlm. 89

## ب. مفهوم تعليم المفردات

### ١. تعريف تعليم المفردات

إن تعليم المفردات تكون من كلمة "تعليم" و "المفردات". و تعريف تعليم لغة مصدر من علّم - يعلم - تعليماً أي جعله يتعلمه.<sup>١٥</sup> وأما اصطلاحاً فهو إيصال المعلم العلم والمعرفة إلى أذهان المتعلم بطريقة قويمة وهي طريقة الإقتصادية التي توفر لكل من المعلم والمتعلم الوقت والجهد في سبيل الحصول إلى العلم والمعرفة.<sup>١٦</sup> فالمراد بالتعليم هنا القاء المعلم علماً أو معرفة إلى أذهان التلاميذ بوسيلة أو قاعدة أو تعيد بنظام يراد بها تأثير التلاميذ الحصول على التغير فيهم. وبعبارة أخرى أن التعليم هو أحداث تغير في سلوك الكائن الحي ويكون هذا التغير في الحركة أو المشي والصوت والعقيدة والعاطفة أو المعلومات أ نحو ذلك.<sup>١٧</sup>

و اما المفردات جمع من مفردة والمراد بها اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدلّ على معنى.<sup>١٨</sup> و قال منير البعلبكي : المفردة (*vocabulary*) مجموع المفردات التي يستخدمها شخص أو طبقة ما<sup>١٩</sup> .

---

<sup>١٥</sup> لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، الطبعة الثامنة والعشرون، دار المشرق، بيروت:

١٩٨٦، ص. ٥٢٦١

<sup>١٦</sup> محمود علي السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، ص. ١٢

<sup>١٧</sup> عبد العليم ابراهيم، الموجة الفني لمدرسي اللغة العربية، ص. ٣٨

<sup>١٨</sup> Endang Rumaningsih, *Bahasa Indonesia*, Cet. 3 hlm. 4

كما يعتقد كثير من الناس أنّ المفردات هي إحدي عناصر اللغة التي وجب على التلاميذ أو متعلّمو اللغات الأجنبية أن يقدروها حتّى عندهم قدرة في الاتصال بتلك اللغة.

والمفردات هي كما قالت اندانج رومانيسيه هي كما تلى :

(أ) جمع الكلمات التي كانت في اللغة

(ب) كثير الكلمات عند المتكلم أو الكاتب

(ت) الكلمات يستخدم في مجال العلم

(ث) ترتيب الكلمات في المعجم البسيطة والمنظمة.<sup>٢٠</sup>

وقيل في كتاب معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب أنّ مفردات اللغة التي يستعملها مؤلّف معين أو فئة معينة من المتخصصين.<sup>٢١</sup> وأمّا مفردات اللغة العربية هي مفردات اللغة العربية الفصحى وتشتمل على قواعد اللغة العربية صرفاً ونحواً.<sup>٢٢</sup> ومن الفكرة السابقة يخلّص الباحث أنّ المفردات جمع الكلمات الموجودة في اللغة التي يستخدمها المتكلم أو جميع الناس للتكلم أو المحادثة مع الغير أو ليعبروا عمّا في أفكارهم وهي أهمّ عناصر التركيب اللغوي.

---

<sup>19</sup>Moh Mansyur Kustiawan, *Dalilul Katib wal Mutarjim*, (Jakarta : Moyo Segoro Agung, 2002), hlm. 137

<sup>20</sup> Endang Rumaningsih, *Bahasa Indonesia*, Cet. 3 hlm. 4

<sup>٢١</sup> مجدى وهبه وكامل المهندس. معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب (بيروت: مكتبة لبنان

١٩٨٣) ص. ٣٧٧

<sup>٢٢</sup> محمد التونجي والأستلذ راجي الأستمر ، المعجم المفصل في علوم اللغة، (بيروت: دار المكتبة

العلمية، ١٩٩٣) ص. ٤٠٧



تعليم المفردات في الابتدائية و المبتدئ هي عملية تعليمية التي يقصد بها لدفع التلاميذ لتنمية مهارة اللغة العربية وإعطاء السهل في تعليم المفردات بشكل بسيط، ومن تعليم المفردات المناسبة للمبتدئين هي تعليم حفظ المفردات.

ومعرفة المفردات و حفظها للطلاب الذين يتعلمون اللغات الأجنبية أمر مهم جدًا ولاسيما على التلاميذ الذين يتعلمون اللغة العربية، لأنّ قدرة اللّغة العربية يتوقّف على المفردات وحينما يعرف الطلاب كيفية التحدّث أو التكلم مع الآخر، فإنّهم يحتاجون إلى المفردات الكثيرة وكذلك يحتاج إلى المفردات في تدريس القراءة والكتابة وفي الاستماع والحوار أو المحادثة والمواد الأخرى التي تتعلق باللغة العربية.

## ٢. أقسام المفردات

تنقسم المفردات أو الكلمة في اللغة العربية إلى ثلاثة أقسام وهي كما تلي :

أ. الإسم : ما دل على الذات أو الصفة غير مقترن بزمان معين. مثل :  
سماء، أرض، شمس.

ب. الفعل : ما دلّ على معنى مقترن بزمان معين ماضيا كان أو حالا  
او استقبالا. مثل : ذهب - يقرأ - افتح.  
وينقسم الفعل الى ثلاثة أقسام :

(١) فعل الماضي : ما دلّ على معنى في نفسه مقترن بالزمان الماضي  
مثل : جاء.

(٢) فعل المضارع : ما دلّ على معنى في نفسه مقترن بزمان يحتمل  
الحال والاستقبال. مثل : يذهب - يرجع.

٣) فعل الأمر : ما دلّ على طلب وقوع الفعل من الفاعل  
المخاطب بغير لام الأمر مثل : إفتح - إقرأ.<sup>٢٣</sup>

ج. حرف : ما دلّ على معنى اذا تركب مع غيره من الاسم والفعل. مثل  
: الى - في - من.<sup>٢٤</sup>

### ٣. أهمية تعليم المفردات

قد يختلف خبراء تعليم العربية كلغة أجنبية في معانيها وأهدافها.  
ولكنهم يتفقون على أن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم  
العربية وشرط من شروط إجابتها.<sup>٢٥</sup> لأن لا يمكن الناس فهم اللغة قبل  
معرفة معاني المفردات منها.

تؤثر عدد الطرق التقليدية في تعليم العربية على أساليب متنوعة في  
تعليم المفردات، منها أساليب لغوية وغير لغوية وهي ما يخرج عن إطار  
اللغة. وأما الطرق الحديثة فتولى تعليم المفردة في سياق مرتبط وتعتبر  
الأساليب الأخرى أساليب مساعدة.<sup>٢٦</sup> وتشير الطرق الحديثة إلى أن  
المدرس الذي يعلم المفردات بقوائمها وإعطاء مرادفها أو ترجمتها بلغة  
الأم خاطئ، لأنه يؤثر على معرفة معاني المفردة فحسب.

---

<sup>٢٣</sup> مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت لبنان: دار الفكر، ٢٠٠٧). ص. ٣٣

<sup>٢٤</sup> أغوس صاحب الخيرين، أوضح المناهج (مصر: الأزهرى. د.س.). ص. ٣

<sup>٢٥</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغوية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص ١٩٤

<sup>٢٦</sup> محمود فراج عماد الحافظ، مذكرة للدورات التربوية القصيرة، (السعودية : المملكة

العربية السعودية ، ١٤١٢ هـ) ص ٦٥

#### ٤. أساس اختيار المفردات

ينبغي للمعلم قبل عملية التعليم في تعليم المفردات أن يستعد المفردات المناسبة بإحتياج الطلاب، وأمّا الأسس في اختيار المفردات وهي كما تلي :

أ. التواتر (*Frequency*) تفضّل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، ما دامت متفقه معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصر الكلمات المستعملة وبيّنت معدل تكرار كل منها.

ب. التوزع أو المدى (*Range*) تفضو كلمة التي تستخدم في اكثر من بلد عربي على تلك التي توجد بلد واحد.

ج. المتاحية (*Availability*) تفضل الكلمة التي تكون في متناول المفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.

د. الألفة (*Familiarity*) فضل الكلمة التي تكون مألوقة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. مثل كلمة "شمى" تفضل بلا شكّ على كلمة "ذكاء" وإن كان متفقين في المعنى.

هـ. الشمول (*Coverage*) تفضل الكلمة التي تعطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تُخدم إلاّ مجالات ممدودة. مثل كلمة "بيت" أفضل من كلمة "متزل" لأن بيت أعم في استخدامها من المتزل.

و. الأهمية، تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

ز. العروبة . تفضل الكلمة العربية على غيرها مثل كلمة "الهاتف"  
بدلا من التليفون او "المذياع" بدلا من الراديو.<sup>٢٧</sup>

## ٥. الأساليب في تعليم المفردات

وأما الأساليب في تعليم المفردات فتمكن المعلم أن يستخدمها  
لترقية قدرة تعليم المفردات كما يذكر فؤاد افندى فهي :

أ. استماع الكلمة

في هذه المرحلة الأولى إعطاء الفرصة على التلاميذ لاستماع  
الكلمات أو المفردات من المعلم الذي يقرأها تكرارا.

ب. تلفظ الكلمة

بعد إعطاء الفرصة للتلاميذ لاستماع المفردات، إعطاء  
الفرصة لتلفظ الكلمة التي قد سمعوها.

ج. إعطاء المعنى

هذه المرحلة الأخيرة هي إعطاء المعنى للكلمة أو المفردات  
ويقصد بها لتسهيل التلاميذ في تعلم اللغة العربية وخاصة في  
تعليم المفردات.

ويوجد أيضا الأساليب لمساعدة المعلم في إعطاء المعنى، ومنها :  
(١) إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء كأن تعرض قلما أو  
كتابا عندما تردّد كلمة قلم او كتاب.

---

<sup>٢٧</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ١٩٥

٢) تمثيل المعنى كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما تردّ جملة (فتح النافذة)

٣) ذكر المتضادات كأن يذكر لهم كلمة (بارد) في مقابل (ساخن) إن كان لهم سابق عهد بها.

ذكر المترادفات كأن يذكر لهم كلمة (السيف) لتوضيح معنى كلمة (صمصام) ان كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.<sup>٢٨</sup>

## ٦. تعليم حفظ المفردات

ينبغي لمعلم اللغة أن يختار الطرق في تعليم حفظ المفردات، وهذه الطرق تمكن أن يساعد المعلم في تعليم حفظ المفردات ويسهل الطلاب فيه وهي كما تلي :

- أ. طريقة الجمل ويقصد بها حفظ شئٍ باعتباره ووحده تكرارا
- ب. طريقة الجزئية : حفظ شئٍ باعتباره جزء إلى جزء بعد فهم معناه
- ج. طريقة الجمل والجزئية : يدرّب المادة بعضهم ثم كلها وإن وجدت المفردة الصعبة يكرّرها المعلم.
- د. طريقة مسح المادة أو المفردات المكتوبة في السبورة بعض الى بعض بعد حفظ الطلاب.<sup>٢٩</sup>

---

<sup>28</sup> Ahmad Fuad Efendy, *Metodology Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat,2005), Cet. 3 hlm. 99

<sup>29</sup> Hidayat, dkk. *Materi Pokok Bahasa Arab I* (Jakarta: Depag, 2006) hlm.182

## ٧. أغراض تعليم حفظ المفردات

كانت سيطرة المفردات تلعب دورا هاما في الحياة اليومية، لأن أفكار الناس وأغراضهم يفهمها الآخرون بالتعبير السليم من حيث المفردات المختارة المناسبة. وقيل إن الكلمة و سيلة ضرورية في الاتصال. إذا كانت المفردات قليلة، يكون الاتصال غير سليم.<sup>٣٠</sup>

وأما الأغراض في حفظ المفردات العربية فهي كما يلي:

أ. أن يكون الطلاب له مفردات عربية كثيرة.

ب. أن الطلاب يستطيع فهم القرآن الكريم و الحديث النبوي الشريف كمصدر الإسلام وتعليماته.

ج. أن الطلاب يستطيع فهم الكتب الدينية والثقافة الإسلامية المكتوبة بالعربية.

د. ليكون الطلاب ماهرا في الكلام والإنشاء شفويا كان أم تحريريا.

هـ. و أن يستخدم الطلاب اللغة العربية كألة مساعدة على مهارات أخرى لترقية المؤهل في اللغة العربية.<sup>٣١</sup>

---

<sup>30</sup> Syamsuddin A.R & Vismaia S Damayanti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), cet. 1, hlm. 34

<sup>31</sup> Tayar Tusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997), hlm. 189-190

ومن بيان أغراض في حفظ المفردات السابق، يلخص الباحث أن الأغراض في حفظ المفردات العربية له وظيفة كبرى و دور هام في تعلم اللغة نفسها. منها أن يكون الطلاب له مفردات عربية كثيرة المتنوعة، و ان يكون قادرا على فهم القرآن الكريم و الحديث النبوي الشريف كمصدر الإسلام وتعليماته، ان يكون قادرا على فهم الكتب الدينية والثقافة الإسلامية المكتوبة بالعربية، وليكون ماهرا في الكلام والإنشاء شفويا كان أم تحريريا، و أن يستخدم الطلاب اللغة العربية كألة مساعدة على مهارات أخرى لترقية المؤهل في اللغة العربية.

#### ب. الدراسة السابقة

وبعد أن يبحث الباحث عن الموضوع الدافع، وجد الباحث الباحثون العلمية المتعلقة في المكتبة بكّية التربية جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج بالموضوع يعني من ناحية تعليم المفردات اللغة العربية. على الأساسى قام الباحث بتلك الدراسات السابقة لنيل الإخبار عن النظريات المتعلقة بموضوع البحث قاصدا لنيل الهيكل النظرى.

وهذا البحث بحثا علميا جديدا في زيادة المفردات اللغة العربية، لأنه وجد البحوث العلمية المتعلقة بالموضوع يعني من ناحية تعليم المفردات اللغة العربية. ومن البحوث السابقة هي:

(١) البحث الذي كتبه ليلة الفطرية (٧٣٢١١٠١١) تحت الموضوع تنفيذ طريقة التدريب في تعليم المفردات للتلاميذ في الصفّ السادس بمدرسة نور الهداية الابتدائية الإسلامية توجو- سمارانج. يبحث فيه عن تنفيذ طريقة

التدريب في تعليم المفردات بمدرسة نور الهداية الابتدائية الإسلامية نوجو -  
سمارانج.

وأهداف هذا البحث هي لمعرفة تنفيذ طريقة التدريب في تعليم  
المفردات، وموضوع هذا البحث هو التلاميذ في الصف السادس بمدرسة  
الابتدائية الإسلامية نوجو - سمارانج.

وأما الطرق المستخدمة للحصول على البيانات والمعلومات فهي: طريقة  
جمع البيانات ومنها: طريقة المشاهدة، وطريقة المقابلة، وطريقة التوثيق. وأما  
طريقة تحليل البيانات وهي طريقة الوصفية.

ونتائج من هذا البحث تدل على: إن تنفيذ طريقة التدريب في مدرسة  
نور الهداية الابتدائية الإسلامية نوجو - سمارانج هي: قراءة المعلم عن  
المفردات بمعناها التي كانت في القراءة بلفظ صحيح و فصيح ثم يشرحها  
المعلم مع ترجمتها و يأمر التلاميذ لاتباعه و حفظ المفردات تكرارا ثم إعطاء  
التمرينات والتدريبات وأخرا يأمر المعلم التقويم مثل حفظ المفردات.

وأما المشكلات في تنفيذها فهي معلّم اللّغة العربية لا يعلمّ الدرس  
الواحد فقط، وقليل الابتكار عند المعلم، ويشعر التلاميذ بالصعوبة في تطبيق  
المفردات على الجملة، ويشعر التلاميذ بالصعوبة في ترجمة المفردات حتى  
قد لا يستطيعون أن يجيبوا أسئلة المعلم، ويشعر التلاميذ بالصعوبة في كتابة  
المفردات صحيحا.

وأما حلّ المشكلات السابقة فينبغي للمعلّم أن يرقى قدرته في تعليم اللغة  
العربية بتعلّم كيفية تعليمها نظريا كان أو تطبيقيا، و أن يعلمّ كيفية تعليم  
اللغة العربية جيّدا وفعّالا، وأن يعلمّ اللغة العربية بالصر و يفهم أحوال  
التلاميذ، و أن يهتمّ عملية تعليم التلاميذ، وأن يدافع المعلمّ التلاميذ في تعليم  
حفظ المفردات، وأن يساعد التلاميذ في حفظ المفردات بطريقة التدريب،



وأن يعلّم المفردات مع ترجمتها بذكرها مرارا حتى يحفظها التلاميذ، وأن يدرّب التلاميذ في كتابة المفردات مرارا بأن يقرأ المفردات ويأمرهم بكتابتها. (٢) البحث الذي كتبه معاونة (٣١٠٢٠١٨) تحت الموضوع مشكلات تحفيظ المفردات العربية و حلها لتلاميذ الصف الأول بالمدرسة الثانوية الدينية الإسلامية الحكومية بسوراكرتا، يبحث فيه عن مشكلات تحفيظ المفردات العربية و حلها لتلاميذ الصف الأول بالمدرسة الثانوية الدينية الإسلامية الحكومية بسوراكرتا.

و يهدف هذا البحث لمعرفة مشكلات تحفيظ المفردات العربية لتلاميذ الصف الأول بالمدرسة الثانوية الدينية الإسلامية الحكومية بسوراكرتا، و معرفة حل مشكلات تحفيظ المفردات العربية لتلاميذ الصف الأول بالمدرسة الثانوية الدينية الإسلامية الحكومية بسوراكرتا.

و تستخدم الباحثة في هذا البحث طريقة المشاهدة، وطريقة المقابلة، وطريقة الاستفتاء. وتستخدم الباحثة في تحليل البيانات بالتحليل الوصفي وهو بيانات المجتمع بصفة الكلمة والصورة وغير الرقم. والخطوات التي تستعمل الباحثة لتحصيل البيانات هي مطالعة البيانات المعدة من سائر المصادر، وتركيب البيانات إلى الوحدات، أداء التحليل بطريقة الاستخلاص.

النتائج البحث فهي مشكلات تحفيظ المفردات العربية لتلاميذ الصف الأول بالمدرسة الثانوية الدينية الإسلامية الحكومية بسوراكرتا تتكون من المشكلات الداخلية والمشكلات الخارجية. وأما المشكلات الداخلية فهي النسيان و قلة الحفظ و قلة الانتباه والاهتمام. وأما المشكلات الخارجية فهي عدم الهدوء، ونفس المفردات العربية.

وحل مشكلات تحفيظ المفردات العربية لتلاميذ الصف الأول بالمدرسة الثانوية الدينية الإسلامية الحكومية بسوراكرتا للمشكلات الداخلية

هي ممارسة الاستماع و التكلم و الوعي أن المفردات مهمة و ضرورية في المهارات و العناصر اللغوية. و أما حل مشكلات تحفيظ المفردات العربية الخارجية فهي المكان المستريح و السكين و المواظبة و الاجتهاد و يلزم على التلاميذ ان يعرف العوامل تساعد على الحفظ الجيد، و السؤال إلى الأساتيد أو من أعلم منهم.

### ج. إطار التفكير

كما قدم البحث في الشرح السابق، ان طريقة الحفظ هي انشطة تعلم الطلاب بوسيلة حفظ النص معين تحت إشراف و توجيه المعلم، و أعطيت الطلاب مهمة لحفظ النصوص في فترة وقت معينة. ثم تظاهر حفظ الطلاب أمام المعلم، مؤقتا أو غير مؤقت معتمد الى رغبة المعلم.<sup>32</sup> و المفردات هي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر و تدلّ على معنى. و قال منير البعلبكي : المفردة (Vocabulary) مجموع المفردات التي يستخدمها شخص أو طبقة ما<sup>33</sup> يقصد بما عادة مفردات اللغة التي يستعملها مؤلف معين أو فئة معينة من المتخصصين.

ومن المعروف أن المفردات مهمة في تدريس اللغة الأجنبية أي اللغة العربية. كما يعتقد كثير من الناس أن المفردات هي إحدى عناصر اللغة التي و جب على الطلاب أو متعلّمي اللغات الأجنبية أن يقدروها حتى أن يملك قدرة في الاتصال بتلك اللغة.

---

<sup>32</sup> Drs. H. Mahmud, MM., *Model-model pembelajaran Di Pesantren*, hlm. 72

<sup>33</sup> Moh Mansyur Kustiawan, *Dalilul Katib wal Mutarjim*, hlm. 137

ويعرف ليس تعليم المفردات قائما بنفسه ولكن هناك يحتاج طريقة التي يرتبط ارتباطا بين طريقة و تعليم المفردات، ويكمل بعضها على بعض أخرى. و المقصود في تلك الطريقة أى طريقة الحفظ لأن لسيطرة المفردات فالطلاب يحتاجون للحفظ على عقولهم. وحينما كان المتعلم قد حفظ المفردات ثم ممارسته ليستطيع أن يستخدم و يفهم اللغة الاجنبية اى اللغة العربية.